



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/17
8 January 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年1月8日

埃塞俄比亚常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨随函附上1997年1月6日埃塞俄比亚外交部长西约姆·梅斯芬先生给你的信及其关于在埃塞俄比亚,索德雷举行的索马里政治运动高级别协商会议的附录。

请将本信及其附件作为安全理事会文件散发为荷。

常驻代表

大使

杜里·穆罕默德(签名)

附件

1997年1月6日埃塞俄比亚外交部长
给安全理事会主席的信

我就索马里的民族和解进程写信给你,索马里的主要派别的领导在埃塞俄比亚达成的非常重要协定大力推动了该进程。

经过八个多星期的认真协商和谈判后,除了侯赛因·艾迪德先生外(尽管屡次向他提出邀请他却没有参加会议),索马里各个派别的领导同意设立一个41人索马里救国委员会,并由11个成员组成的执行委员会领导之,除别的外,其责任包括建立和平与稳定以及为建立过渡中央权力机构或临时民族政府进行筹备工作。

国际社会和安全理事会一向非常关心索马里境内的冲突,因此我认为必须通知安全理事会成员索马里这一最新的积极发展,这一发展确实需要安全理事会和整个联合国的有力支持。

我在成立救国委员会的开幕典礼上发表的开幕词曾明确说明,我认为国际社会应该并必须鼓励索马里派别之间新出现的让步和互谅互让气氛,以便掌握朝向和平的势头。因此,现在是联合国和国际社会成员以非常积极的形式支持索马里人民的时刻。

我们,政府间发展管理局(发展局)的成员,决心根据我们为此目标制定的办法密切协调和合作,继续为索马里的和平与民族和解作出一切必要的努力。对此,我们希望安全理事会尽一切努力,确保安全理事会和发展局国家就索马里问题进行有意义和有效的协商。

我本着这一精神写信通知你索马里和平进程最新的发展。因此,随函附上1997年1月3日索马里派别高级别协商会议发表的声明,以及其他有关文件,其中包括我在庆祝救国委员会的设立的会议上发表的开幕词,请阁下将所有这些文件作为安全理事会正式文件散发。

外交部长

西约姆·梅斯芬(签名)

附录一

1997年1月3日

在埃塞俄比亚索德雷举行的
索马里政治运动高级别协商会议上通过的
国家保证和承诺宣言

我们,索马里政治运动的代表,在埃塞俄比亚索德雷举行的高级别协商会议的与会者,在索德雷达成的关于设立救国委员会的协定的签字人庄严宣布我们充分保证和承诺:

1. 充分尊重救委员会的原则和目标并遵守这些原则和目标所载的规定;
2. 促进索马里人民实现和平、和解和发展的愿望;
3. 重申索马里的统一、国家主权和领土完整;
4. 共同努力以增进索马里人民的尊严,并恢复我们全体人民之间互信和自信的气氛;
5. 共同培养我们亲爱的祖国各阶层之间的兄弟精神和社会调和;
6. 促进索马里社会的文化价值和古老的智慧和容忍传统;
7. 重申我们极为重视伊斯兰教、教义和道德价值;
8. 致力于保证基本民主原则和人权;
9. 使得国家的利益比宗派利己概念、个人贪心和野心居优先;
10. 决心和坚决为我们的民族复苏和复兴努力;
11. 鼓励旨在增进索马里群体之间和平与和解的一切努力;
12. 反对和反抗一切形式恐怖主义和源自外国的破坏势力;
13. 向献出生命,为了和平与救国付出最大的代价的所有同胞致意,纪念他们为索马里人民的英雄;
14. 促进与所有国家的友好关系并与政府间发展管理局成员国积极执行睦邻和互相合作政策。

经下列全体索马里政治领导人在埃塞俄比亚索德雷举行的高级别协商会议上签署:

1. 索马里非洲人穆基组织/索马里救国联盟 Mohamed Ramadan Arbow
主席(签名)
2. 索马里民主同盟/索马里救国联盟 Ali Haji Hersi
主席(签名)
3. 索马里民主运动/Bonkai Abdulahi Mohamed Idris "Lesto"
代理主席(签名)
4. 索马里民主运动/索马里民族同盟 Issaq Malaq Ibrahim
主席(签名)
5. 索马里民主运动/拉汉温抵抗军 Hassan Mohamed Nur
主席(签名)
6. 索马里民主运动/索马里救国联盟 Abdi Musa Mayow
主席(签名)
7. 索马里民主联盟 Abukar Abdi Osman
主席(签名)
8. 索马里民族民主联盟 Ali Ismail Abdi
主席(签名)
9. 索马里民族民主联盟/索马里救国联盟 Mohamed Adan Yusuf
副主席(签名)
10. 索马里民族阵线/索马里救国联盟 Omer Haji Mohamed
主席(签名)
11. 索马里民族联盟/索马里救国联盟 Mohamed Rajis Mohamed
主席(签名)
12. 索马里爱国运动/索马里民族同盟 Ahmed Hashi Mohamud
主席(签名)

13. 索马里爱国运动/索马里救国联盟
Adan Abdulahi Nur
主席(签名)
14. 索马里救国大会
Abdullahi Moallin Mohamed
主席(签名)
15. 索马里民主救国阵线
Mohamed Abshir Musa
主席(签名)
16. 索马里民主救国阵线
Abdilahi Yusuf Ahmed
主席(签名)
17. 索马里南部民族运动/索马里救国联盟
Abdullahi Shiek Ismail
主席(签名)
18. 索马里联合民主组织/索马里救国联盟
Abdi Abdulahi Ibrahim
主席(签名)
19. 索马里联合大会
Osman Roble Mohamud
副主席(签名)
20. 索马里联合大会/索马里民族同盟
Osman Hassan Ali, Ato
主席(签名)
21. 索马里联合大会/爱国运动/索马里
救国联盟
Abdi Osman Farah
代理主席(签名)
22. 索马里联合大会/索马里救国联盟
Ali Mahdi Mohamed
主席(签名)
23. 索马里联合大会/上朱巴
Yusuf Sheekh Mohamed
主席(签名)
24. 索马里联合阵线/索马里救国联盟
Abdi Omer Ahmed
主席(签名)

25. 索马里联合党

Ahmed Gure Adan

主席(签名)

26. 索马里联合党/索马里救国联盟

Mohamed Abdi Hashi

主席(签名)

27. 索马里联合根子

Mohamud Hussein Farah

主席(签名)

附录二

1997年1月3日

埃塞俄比亚外交部长阿托·塞尤姆·梅斯芬先生

在索马里救国委员会成立大会上的开幕词

我代表政府间发展管理局(发展管理局)的各成员国,还代表促使我们聚集在一起的索马里弟兄们和我自己,极高兴地欢迎各位参加这次成立大会,迎接我们索马里弟兄建立的救国委员会,为此他们在埃塞俄比亚已经进行了8周以上的密切协商。

这是所有参加索马里各派高级别协商会议的诸位所达到的主要成就。当然,如果那些没有参加这个进程的一些人也参加的话,那就更为圆满,不过,这次聚会毫无疑问是1993年以来索马里各派进行的最重要的、包容最最广的和最紧密的协商。

我要明白指出,就发展管理局的各成员国而言,我们曾经作了一切必要努力,以确保所有索马里各派都能参与这个进程。应可回顾,作为高级别协商会议的序幕,我们曾经在1996年8月至10月间在亚的斯亚贝巴和其它场所同几乎是所有索马里的各派代表进行了协商。其后,我们毫无例外地邀请所有各方到亚的斯亚贝巴参加索马里各派的高级别协商会议。除了阿德南·侯赛因的代表以外,其它所有各派都来到亚的斯亚贝巴,而高级别协商会议于两月前在索德雷旅游区举行。

我们这些密切注意高级别协商会议的进展的人都可以为协商经过的严肃性以及会议上有取有让的精神作证。事实上,这次会议中全体索马里人民的利益的确超越了局部的和个人的利益。比起过去6年来索马里各派进行的所有正式或非正式协商,这次在索德雷的会议因此是非常独特的。我们索马里的朋友比任何人都更清楚我为什么会这么说,以及为什么我会这么强调这次在索德雷能够为共同的福祉而捐弃个人利益的理由。因此,我们相信这种精神将继续下去,而这个进程将能够一步一步地为实现索马里的全国和解和建立一个包容各派的政府的基础。

我的责任不是在此详细说明我们的索马里弟兄和高级别协商会议所取得的成

就。这基本上是当事各方自己要做的,而我相信他们也会这么做。不过,让我就发展管理局在协助这个进程中所采取的总方向说几句话。

所有在过去6年间密切关注索马里境内的和平努力的人都能够回顾,发展管理局的成员国一直坚持一项原则,那就是,追求和平和全国和解的主要责任是在索马里人身上,其他各方的角色,包括该区域的国家,只是在协助他们的努力。在促进高级别协商会议的工作方面,我们也以这项原则作为指导纲领。

还可以回顾,1996年11月25日至26日在吉布提举行的最后一次发展管理局首脑会议所赞同的四项原则之一就是,索马里人必须坚持和无条件接受全国和解的责任,而这是协助他们寻求全国和解的指导纲领。

必须在索马里建立一个具有广大群众基础和包容所有派别的政府。这是发展管理局国家和政府首脑会议所强调的第二项原则。在这方面,大家同意,为索马里全国和解所作的努力和进程都应当附一个旦书,即无论达成何种初步协议,这种协议都应包括所有其它因不论何种理由而未参加这个进程的各派。我要很高兴地指出,这是索德雷高级别协商会议所坚守的一项基本原则。

索马里的和平和全国和解无疑需要国际社会的全面支持。当索马里人诚心表现出解决他们所面对的巨大问题的决心时,国际社会更有尽可能帮助他们的义务,特别是在经济领域中和在该国的复原工作中。为了加强索马里境内拥护和平的力量,国际社会应当向那些以行动拥护全国和解和分享权利的原则的人提供援助,而在这方面,我相信,高级别协商会议是重要的一步。在这方面,发展管理局国家和首脑会议所提出的第三个原则就是,应当为索马里发动一项有效的援助方案,作为该国和平努力的一个组成部分,该会议强调,这是促进索马里全国和解的第三项原则。

没有国际社会的参与,为此进程提供具体的和必要的鼓励,而希望索马里人去解决四分五裂的索马里国所累积的问题和重新创造一个国家,则无论他们有多大的诚意,这都是过份的要求。

这个充满希望的进程已经开始,这个开始是划时代的,在通往建立一个具有广大

群众基础的索马里政府的道路上,显然是充满荆棘,它的成功需要恢复该国的民间社会以及继续增加和扩大爱好和平与国家和解的人群。因此,我们呼吁发展管理局成员国以及国际社会在这种努力上给予密切协调。

发展管理局成员国决心继续在密切协调的基础上,通过它们已经建立的机制,为索马里的和平继续努力。这是发展管理局成员国在致力于索马里的和平方面所商定的第四项原则。埃塞俄比亚准备继续尽一切努力履行本区域国家以及非洲统一组织(非统组织)成员国所交托给它的重大责任。我要借此机会向我们索马里弟兄提出保证,埃塞俄比亚梅勒斯总理将永远支持他们为和平和国家和解所作出的努力。

曾经一再指出的是,索马里并不缺乏获得各派签字的协定。问题是在于这些协定的执行。不过,我们有充分的理由相信,我们在索德雷和在高级别协商会议的热烈讨论中看到了一个新的气象。另一方面,根据过去的经验,索马里人也有理由怀疑,国际社会是否实际上愿意提供所需的有效援助,使他们能够重新建立索马里国。这次不能再使他们失望。就索马里人而言,我更加相信,这番新气象将继续下去,全国和解的进程也将继续深化和巩固,直到索马里从内战的破坏的灰烬中重新建立起一个新的国家。

附录三

1997年1月3日索马里各政治运动高级别 协商会议通过的庄严宣言

A. 背景

我们在下面签名的索马里政治领导人从1996年11月22日至1997年1月3日在埃塞俄比亚索德雷开会，举行了高级别协商会议，全面讨论了索马里局势；关切我国持续的暴力情况以及在冲突中毫无意义的牺牲人命；对我们迄今无法停止冲突和改善我国人民的生活感到汗颜；了解到在索马里取得进展的主要障碍是缺少一个能够提供重大公共服务、包括公共安全、经济机会和社会正义的中央权利机构；又认识到没有国内所需的安全和没有提供援助所依靠的体制机构，国际社会就不能向索马里人民提供充分的援助；意识到要成立一个中央权利机构，需要充分的准备和按部就班的做法，以保证政治集团和基层的参与和接受。

兹协议如下：

B. 高级别协商会议的成果

在索德雷，我们成立了一个救国委员会，从参加高级别协商会议的26个政治运动中选出其41名成员，以及成立了一个全国执行委员会，其11名成员由5名共同主席成员领导，具备以救国委员会的名义行事和发言的权利。救国委员会将进行筹备行动过程，最后成立一过渡中央权利机构或索马里临时中央政府，并在这方面推行一项五点方案：

1. 致力于恢复和平、稳定、法律和秩序。
2. 协助调解冲突区内各部族之间的分歧和恢复及加强索马里人民的国家团结，以确保恢复持久的和平和各政治集团充分参与政治决策过程。

3. 执行其他筹备方案,包括草拟过渡中央权利机构和临时中央政府的过渡时期国家宪章以及准备认为需要的其他文件。

4. 协调和促进提供紧急救助和复元方案以及教育、保健、环境保护等其他社会服务和恢复生产性部门。

5. 在国际社会协调索马里的和解进程和复元活动中,作为其对应人员。

我们决定不遗余力地为建立一个国家团结的政府以及为恢复我国的和平与稳定作好准备。

C. 全国和解会议和最后全国会议

我们又商定在索马里博萨索召开一次全国和解会议,通过过渡中央权利机构或临时中央政府的宪章。包括长老、知识分子、妇女、政治和宗教领导人在内的代表索马里社会典型的代表将出席全国和解会议。在全国和解会议闭幕后,将召开最后全国会议,以向在场的国际社会代表宣布过渡中央权利机构或临时中央政府的成立。

D. 索德雷精神

最后达成设立救国委员会协议的进程受到领导人在协商会议期间充分表现的新态度和思维所鼓舞。新思维所根据的认识是:应当而且必须把国家的利益放在个人野心之上。

又显而易见的是,在解决分歧方面有了合作和折衷的精神以及愿意对过去六年折磨索马里的的问题拟订持久的解决办法以及决心执行在索德雷签订的协定。

E. 全国号召

我们愿意向多数的索马里人民(我们以他们的名义和根据他们的授权在索德雷审议)重申,我们一定为和平与和解毫不迟疑地或毫无保留地工作,使索马里成为一

个生活更美好的地方。只有得到所有索马里人民的支持、参与及合作,才能实现这项崇高的目标。因此,我们促请他们抛弃成见,选择和平与团结。

根据相同的精神,我们呼请索马里民族行动/伊戈尔政治集团尽早加入我们为国家的危机谋求持久的解决办法。我们也同样吁请艾迪德集团参与进行中的和解进程。

我们愿意向我们同胞转达,如果索马里人民团结一致,为共同的利益合作,索马里就能得救,索马里的問題就能得到解决。

我们大家愿意随时随地与我们的同胞会面,进行对话,以便按照我国人民最佳的利益达成一项相互满意的协定。

我们欢迎和表示充分鼓励在我国各地进行的所有和平与和解努力,这些努力达成了地方当局的形成和建立。

F. 我们对索马里的展望

考虑到国家机构崩溃的原因是结构上的缺陷和以前政权的管理不当,我们决定设立一个适合我们社会政治条件和现实情况的国家制度和治理形式。

在这一改组过程中我们设想一个制衡制度,不但确保政府适当地运行而且保证公民的个人自由和民主权利。

在这一个获得索马里人民推动和培养的制度下将能够创立一个强大、民主和繁荣的新索马里。

在本过渡期间,我们的重点是实现和解和恢复法制,以及筹备索马里的新宪法安排。

G. 向国际社会发出的呼吁

在协商会议期间,有两个问题在讨论中占了首要地位。一个问题是,无论是在本国境内或在国外的处境极为困苦的索马里人的情况。

另一个问题是我们在履行我们对我们的人民的义务方面无法取得任何有意义的进展。

然而,我们庄严承诺我们决心履行我们在索德雷签署的协定,并履行我们对我们的人民的责任。

对此,索马里的重建显然是一项规模庞大的事业,以致需要大量国际援助,支持和解、复元和重建。因此我们呼吁国际社会继续提供必要援助,同时感谢所有援助国向我国人民提供人道主义救济援助。

H. 鸣谢和致意

我们深为感谢埃塞俄比亚政府和发展局成员国向高级别协商会议的代表提供设施,没有它们的协助该会议是无法举行的。

我们要特别感谢埃塞俄比亚梅勒斯·泽纳维总理不懈地努力促进索马里的和平与和解。

我们也要感谢发展局国家的元首坚定支持索马里的和平进程。

我们也感谢联合国和各区域组织,诸如非洲统一组织(非统组织)、阿拉伯国家联盟(阿联)、伊斯兰会议组织、不结盟国家运动和欧洲联盟(欧盟)以及美利坚合众国为保持索马里的统一、国家和领土完整持续不断地支持索马里,并感谢它们不断促进我国的和平与和解。

最后我们要向那些在其本国境内向索马里难民提供人道主义援助的所有国家深表感谢。

经下列全体索马里政治领导人在埃塞俄比亚索德雷举行的高级别协商会议上签署：

1. 索马里非洲人穆基组织/索马里救国联盟 Mohamed Ramadan Arbow
主席(签名)
2. 索马里民主同盟/索马里救国联盟 Ali Haji Hersi
主席(签名)
3. 索马里民主运动/Bonkai Abdulahi Mohamed Idris "Lesto"
代理主席(签名)
4. 索马里民主运动/索马里民主同盟 Issaq Malaq Ibrahim
主席(签名)
5. 索马里民主运动/拉汉温抵抗军 Hassan Mohamed Nur
主席(签名)
6. 索马里民主运动/索马里救国联盟 Abdi Musa Mavow
主席(签名)
7. 索马里民主联盟 Abukar Abdi Osman
主席(签名)
8. 索马里民族民主联盟 Ali Ismail Abdi
主席(签名)
9. 索马里民族民主联盟/索马里救国联盟 Mohamed Adan Yusuf
副主席(签名)
10. 索马里民族阵线/索马里救国联盟 Omer Haji Mohamed
主席(签名)
11. 索马里民族联盟/索马里救国联盟 Mohamed Rajis Mohamed
主席(签名)
12. 索马里爱国运动/索马里民族同盟 Ahmed Hashi Mohamud
主席(签名)

13. 索马里爱国运动/索马里救国联盟 Adan Abdulahi Nur
主席(签名)
14. 索马里救国大会 Abdullahi Moallin Mohamed
主席(签名)
15. 索马里民主救国阵线 Mohamed Abshir Musa
主席(签名)
16. 索马里民主救国阵线 Abdilahi Yusuf Ahmed
主席(签名)
17. 索马里南部民族运动/索马里救国联盟 Abdullahi Shiek Ismail
主席(签名)
18. 索马里联合民主组织/索马里救国联盟 Abdi Abdulahi Ibrahim
主席(签名)
19. 索马里联合大会 Osman Roble Mohamud
副主席(签名)
20. 索马里联合大会/索马里民族同盟 Osman Hassan Ali, Ato
主席(签名)
21. 索马里联合大会/爱国运动/索马里救国联盟 Abdi Osman Farah
代理主席(签名)
22. 索马里联合大会/索马里救国联盟 Ali Mahdi Mohamed
主席(签名)
23. 索马里联合大会/上朱巴 Yusuf Sheekh Mohamed
主席(签名)
24. 索马里联合阵线/索马里救国联盟 Abdi Omer Ahmed
主席(签名)

25. 索马里联合党

Ahmed Gure Adan

主席(签名)

26. 索马里联合党/索马里救国联盟

Mohamed Abdi Hashi

主席(签名)

27. 索马里联合根子

Mohamud Hussein Farah

主席(签名)
